

ПРОГРАМА ЕКЗАМЕНУ

з дисципліни

Практичний курс східної мови: Практика
перекладу

Курс: IV

спеціальність: 035

Філологія

спеціалізація: 035.069 Східні мови і літератури (переклад включно), перша –
японська

освітня програма: 035.069.02 мова та література (японська)

Форма проведення: усно-письмова

Тривалість проведення: 4 академічні години

Максимальна кількість балів: 40 балів

Критерії оцінювання: білет містить 2 завдання, кожне з яких оцінюється в 20 балів. Під завданнями маються на увазі тексти, які потрібно прочитати, перекласти та проаналізувати.

У разі, якщо іспит буде проходити в дистанційному форматі, то будуть задіяні GoogleMeet або Zoom; студенти в системі електронного навчання обирають текст та опрацьовують його.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені за усну відповідь

18 –20 балів	Студент без запинок читає текст та може передати зміст прочитаного, без підготовки може відповідати на запитання і вести бесіду в межах вивчених тем, використовує граматичні структури і лексичні одиниці у відповідності з пройденим матеріалом, не допускає фонематичних помилок, логічно і в заданому обсязі вміє побудувати монологічне висловлювання та підтримувати діалог, володіє необхідним лексичним запасом (понад 95 % вивченої лексики)
15 –17 балів	Студент не повністю орієнтується в читанні тексту або допущені окремі неточності, вміє логічно висловлюватися у межах вивчених тем, підтримувати бесіду, вживаючи розгорнуті репліки, у відповідності з комунікативним завданням використовує лексичні одиниці і граматичні структури, не допускає фонематичних помилок, переважно володіє необхідним

	лексичним запасом (75 % - 95 % вивченої лексики)
10 – 14 балів	Студент у цілому відповів на поставлене запитання, але показав недостатні знання граматичних конструкцій, лексики та ієрогліфіки, під час читання тексту. Студент вміє висловлюватися відповідно до теми простими реченнями, підтримувати бесіду, ставити запитання та відповідати на них та на запитання до тексту, володіє значною частиною необхідного лексичного запасу (50 % -75 % вивченої лексики)
6 – 9 балів	Студент не може прочитати більшість тексту та передати його зміст використовує в мовленні прості непоширені речення з опорою на зразок, має труднощі у вирішенні поставленого комунікативного завдання в ситуаціях на задану тему, допускає фонематичні помилки, не достатньо оволодів необхідним лексичним запасом (менш, ніж 50 % вивченої лексики)
1-5 балів	Студент неправильно надав відповіді, показав незадовільне знання понятійного апарату, або практично нічого не відповів та не прочитав.

Тексти на переклад:

1. 窓の奥（１）.
2. 窓の奥（２）.
3. 藪の中（１）.
4. 藪の中（２）.
5. 藪の中（３）.
6. いじわるな星.
7. 謎めいた女.
8. おい、出てこい.
9. ゆきとどいた生活（１）.

Екзаменатор

Москальов Д.П.



Завідувач кафедри

Букрієнко А.О.

